

Le Centre Social et Culturel du Neuhof  
et ses partenaires organisent



# LA DIVERSITÉ

*est le lieu de l'art*

ⵜⴰⵎⴻⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ

Les Amazighs seront à l'honneur de la Quinzaine

du 17 au 27 mai 2016

ATELIERS / RENCONTRES  
DÉBATS / EXPOSITIONS  
FILMS / SOIREEES...



# Programme de la Quinzaine du 17 au 27 mai



| Dates              | Manifestations   | Lieux   |
|--------------------|--|---|
| <b>Mardi 17</b>    | Inauguration, groupes de musique   | Django Reinhardt  |
| <b>Mercredi 18</b> | Petit déjeuner / Atelier avec une plasticienne / Contes d'ici et d'ailleurs / Lecture de fables        | Ziegel / Collège Stockfeld / CSCN, Lupovino, Médiathèque, Clé des Champs, Résu / Librairie Kléber |
| <b>Jeudi 19</b>    | Film et débat / Ateliers cuisine et repas / Théâtre  | Collège Stockfeld / Klebsau, Ziegel / Ziegel  |
| <b>Vendredi 20</b> | Film et débat / Ateliers toile avec un calligraphe / Ateliers diversités / Conférence                  | Collège Solignac / Espace Ziegel / Klebsau / Ziegel   |
| <b>Samedi 21</b>   | Jeu de piste / Soirée musicale   | Quartier du Neuhof / Django Reinhardt   |
| <b>Lundi 23</b>    | Rencontres et échanges autour de l'histoire des Amazighs / Jeux et quizz pour les jeunes / Table ronde | Collèges Solignac et Stockfeld / Ziegel / Ziegel  |
| <b>Mardi 24</b>    | Ateliers toile avec un calligraphe / Concert   | Espace Klebsau / Django Reinhardt   |
| <b>Mercredi 25</b> | Petit déjeuner / Atelier avec une plasticienne / Jeux du Monde / Conférence                            | Acmn / Collège Solignac / Auriol, Ziegel, Klebsau, Lupovino / Ziegel                              |
| <b>Jeudi 26</b>    | Ateliers cuisine et repas / Conférence   | Ziegel, Klebsau / Acmn  |
| <b>Vendredi 27</b> | Apéro des voisins / Soirée de clôture, danses, groupe de musique, projection de film                   | Résu / Cour de l'école primaire Ziegelwasser  |

**Vous pouvez consulter la page Facebook  
"Quinzaine de la Diversité"**

Toutes les manifestations sont gratuites  
(sauf les repas des jeudis et certains buffets)  
dans la limite des places disponibles.

Expositions sur la culture Amazigh tout au long de  
la Quinzaine à l'Espace Ziegel et Klebsau

# Inauguration de la Quinzaine

« La diversité est le lieu de l'art »

Mardi

mai

17

## Soirée d'inauguration Quinzaine de la Diversité

**De 19h à 22h:**

**19h00 :** Présentation de la Quinzaine

**19h30 :** Jean-Pierre SCHLAGG / *musique country en alsacien*

**20h :** Francko MEHRSTEIN et invités / *musique traditionnelle manouche*

**20h30 :** MEDZIGA / *musique traditionnelle Berbère et Rifaine*

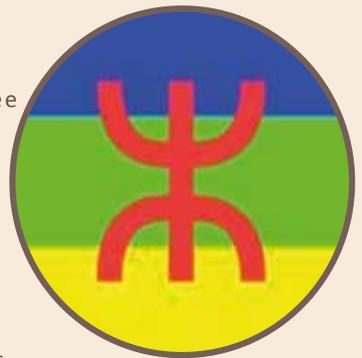
**21h15 :** Apéro linguistique, buffet Amazigh préparé par le groupe  
"Aventure mère- fille"

Lieu: *Espace Culturel Django Reinhardt*

Le territoire des Imazighen est une région appelée Tamazgha, englobant le Maroc, l'Algérie, la Tunisie, la Libye, le Sahara occidental, la Mauritanie, les îles Canaries, et certaines parties de l'Egypte, le Mali et le Niger.

Ils sont appelés Amazigh, pluriel Imazighen, un mot qui signifie «peuple libre» dans la langue tamazight autochtone.

Malgré les invasions puniques, romaines, vandales, byzantines, arabes, ottomanes et françaises la langue tamazight ne semble pas avoir été altérée par les influences étrangères et n'a fait que retenir de chacune quelques termes qu'elle a adoptés.



## Die Vielfalt ist Ort der Kunst

**Mercredi 18 mai**

**De 9h à 11h: Petit déjeuner autour du thème:**

«Comment faites vous vivre la diversité au sein de votre famille?»

Par l'association Nadi Chaabi

Lieu: *Espace Ziegel*

**De 9h à 12h: Atelier avec la plasticienne Valoo**

"Tissons la toile de la diversité"

Lieu: *Collège Stockfeld*

**De 14h à 16h: Contes d'ici et d'ailleurs**

Uniquement pour les enfants des centres de loisirs

Lieux: *Espace Klebsau et Espace Ziegel*

**De 14h à 16h: Contes et Musiques Tsiganes**

revisitées avec Philippe Pochat de la Cie les Fées du Logis

Ouvert à tous

Lieu: *Lupovino*

**De 15h à 16h: Tous différents, tous pareils: histoires de diversité**

Sur inscription au **03.88.79.86.66** ou à la médiathèque

Lieu: *Médiathèque du Neuhof*

**De 15h à 16h: Kamishibai pour les moins de 4 ans**

Ouvert à tous

Lieu: *La Clé des Champs*

**De 16h à 18h: "Les contes du tapis volant" avec Esther**

Goûter, contes, animation musicale

Lieu: *La Résu*



# le soir

Lecture de fables et de contes d'ici et d'ailleurs, en plusieurs langues

et en musique suivie d'un apéro du monde préparé par le groupe "Aventure mère-fille"

**A 18h30:** Des animots, des femmes et des hommes: 's isch zitt, il est temps  
Avec l'association A livre ouvert... wie ein offenes Buch et le CSC Neuhof

Lieu: *Librairie Kléber*

Diversity is the place of art

**Jeudi 19 mai**

**De 9h à 12h: Court-métrage** de l'association La Cigogne Enragée  
"La virée à Paname", projection et débat animé par Anthony Bassol  
Lieu: *Collège Stockfeld*

## *Atelier cuisine du monde et repas*

**De 9h à 12h:** préparation du repas (limité à une dizaine de personnes)

**De 12h à 14h:** repas pour tout le monde

- Sur inscription auprès d'Annick pour l'Espace Ziegel

*annick.jolivot@cscneuhof.eu*

- Sur inscription auprès de Zohra pour l'Espace Klebsau

*zohra.ayadi@cscneuhof.eu*

### **Au menu pour l'Espace Ziegel:**

Entrée.....Crème douce d'avocat (Brésil)

Plat..... Poulet Tandoori (Inde)

Dessert.....Baiser antillais (Antilles)

Prix  
du repas  
**7€**



### **Au menu pour l'Espace Klebsau:**

Entrée.....Concombre feta

Plat.....Riz thai au poulet

Dessert.....Orange cannelle

# *le soir*

**De 20h à 22h: Théâtre**

"Une légende berbère"

avec Ahcène Hargas et Sylvie et scénettes des jeunes  
proposées par l'association Mémoires et Mémoires et l'OPI

Vendredi 20 mai

## Ateliers "Toile de la diversité"

**De 9h à 12h:**

Par le calligraphe Jamal TAHIRI de l'association Nadi Chaabi pour 2 classes de l'école primaire Ziegelwasser  
Lieu: *Espace Ziegel*

**De 9h à 12h: Court-métrage** de l'association La Cigogne Enragée "La virée à Paname", projection et débat animé par Anthony Bassol  
Lieu: *Collège Solignac*

**De 14h à 17h30: Ateliers diversités** animés par l'ORIV

### Echanges entre habitants et professionnels :

« Vivre ensemble », atouts mais aussi difficultés de la diversité culturelle. On met souvent en avant la diversité comme un atout mais est-ce vraiment le cas ? et de quelle diversité s'agit-il ? Comment faire pour que cette diversité nous permettent de tisser des liens ? ... Les ateliers permettront de réfléchir ensemble à ces questions pour ensuite les partager...

Lieu: *Espace Klebsau*

**De 19h30 à 21h30: Conférence** sur l'Histoire et la culture des Amazighs Avec Mohammed Chaqui de l'ASFAM et Ahcène Hargas de Mém.et Mém.

Lieu: *Espace Ziegel*

Dans sa forme moderne, il n'existe pas de chiffres officiels concernant le nombre de amazighophones, mais on estime leur nombre à plus de 45 millions. Les Imazighen forment des groupes ruraux, cependant depuis le début du XXe siècle et surtout depuis la décolonisation, les phénomènes migratoires et l'exode rural très important qu'a connu tout le Maghreb font qu'il existe de très consistantes communautés berbèrophones dans les principales villes du Maghreb : Alger et Casablanca en sont les illustrations les plus marquantes.

Mais le processus a touché aussi l'Europe, notamment la France, où l'immigration berbère est très ancienne et numériquement considérable : les Kabyles à eux seuls y représentent sans doute un bon million de personnes. Au point où Paris peut sans doute être considéré comme la plus grande ville berbère du monde.



Samedi 21 mai

## «Journée Mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement»

Le 2 novembre 2001, l'UNESCO a adopté sa Déclaration universelle sur la diversité culturelle.

### Après-midi:

#### De 14h:17h: Jeu de piste

Une animation découverte à travers un parcours où les participants vont à la rencontre des associations et sont accueillis avec un petit questionnaire et/ou un défi sportif...

Par les Scouts Baden Power

Lieu : *Quartier du Neuhof*

#### De 15h à 18h: Masterclass

Animée par Faïza Zerouala, journaliste à Médiapart et au BondyBlog

Organisé par le collectif du 1er média collaboratif numérique des quartiers populaires à Strasbourg.

**Venez échanger**, débattre, et vous initier à l'écriture journalistique, à travers des ateliers d'écriture journalistique interactifs et décalés.

Pour les 18-35 ans, pour 30 participants maximum

sur inscription par mail au [masterclassneuhof@gmail.com](mailto:masterclassneuhof@gmail.com)

Lieu: *Espace Klebsau*

#### De 20h à 22h:

## Soirée musicale

#### Concerts:

20h: ANATOLIA: Musique traditionnelle turque

20h30: TRANS: Musique traditionnelle marocaine

21h: MEDZIGA: musique traditionnelle Berbère et Rifaine

21h30: MOUSSA COULIBALY: musique traditionnelle africaine

Buffet du monde, restauration payante sur place  
par le groupe «Aventure mère-fille»



Peinture rupestre au Hoggar



## Çeşitlilik sanatın yeridir

**Lundi 23 mai**

**Rencontre et Echanges** avec les collégiens autour de l'histoire, la culture, la langue des Amazighs  
Avec Hargas Ahcene et Mohammed Chaqui

**de 9h à 12h**

Lieu: Collège Stockfeld

**de 14h à 17h**

Lieu: Collège Solignac

**De 17h30 à 19h: Jeux et quizz pour les jeunes**

Par l'association *Coexister*

Lieu: *Espace Ziegel*

**A 19h: Table ronde**

"Le don du sang dans nos différentes traditions religieuses"

Avec: le père *Jean-Paul Wihlm*

l'imam *Farid Darrouf*

le pasteur *Nicolas Ribstein*

le rabbin *Samama Mendel*

le *Dr Haderer* de l'EFS

Suivie d'un buffet partagé

Lieu: *Espace Ziegel*

La langue de ce peuple est le Tamazight, elle est parlée actuellement par les amazighophones de tous les pays d'Afrique du Nord. La langue Amazigh a obtenu ses caractères d'écriture (le Tifinagh) depuis au moins l'antiquité. Actuellement le latin, beaucoup plus que le tifinagh est utilisé dans sa transcription.



Mardi 24 mai

## Ateliers "Toile de la diversité"

De 9h à 12h:

Par le calligraphe *Jamal TAHIRI* de l'association *Nadi Chaabi* pour 2 classes de l'école primaire Reuss.

Lieu: *Espace Klebsau*

## De 18h à 21h: *Cultures d'ici et d'ailleurs*

Par l'Espace Culturel Django Reinhardt et l'ACMN

18h: *Accueil et dégustation de thés du monde*

19h: *Défilé d'enfants du Neuhoef en costumes traditionnels*

20h: *Concert de KIDAN (rock touareg)*

21h: *Buffet du monde préparé par l'ACN  
restauration payante sur place*

Lieu: *Espace Culturel Django Reinhardt*

L'Artisanat Amazigh est un exemple typique d'artisanat des régions enclavées d'Afrique du Nord, c'est aussi le plus varié et le plus raffiné. Les bijoux amazigh sont très connus en Afrique du nord pour leurs couleurs vives et leur raffinement. Constitués d'argent, ils sont ornés de coraux récoltés en Méditerranée ou parfois d'émaux.

Historiquement, l'artisanat amazigh a joué un grand rôle économique et social. En effet, dans un pays montagneux qui n'offrait à l'expansion de l'agriculture que des possibilités limitées, c'était souvent pour la population un complément de ressources indispensable. L'artisanat en Kabylie par exemple se compose essentiellement de l'orfèvrerie, la poterie, le tissage, le travail du bois et la vannerie.



Mercredi 25 mai

## Petit déjeuner autour de la langue et la culture Amazigh

De 9h à 11h:

Par les associations *Mém. et Mém/ Asfam/Acmn*

Lieu: *ACMN*



### De 9h à 12h: Atelier avec la plasticienne Valoo

*"Tissons la toile de la diversité"*

Lieu: *Collège Solignac*

### De 14h à 17h: Atelier

Avec les recycleuses du Djurdjura de l'Amsed et les jeunes de l'Espace Auriol qui ont travaillé depuis des semaines sur l'histoire, la culture des Amazighs. Par l'AMSED

Lieu: *Espace Auriol*

**De 14h à 18h: Jeux du monde**, animations, rencontres de papis et mamies amazighs avec les enfants de l'Espace Ziegel autour de photos. Ouvert uniquement pour les enfants des centres de loisirs

Lieux: *Espace Ziegel et Espace Klebsau*

### De 14h à 18h: Jeux du monde

Jeu tsigane, jeux de société, animations...

Par l'association *Lupovino* en partenariat avec *la Clé des Champs*

Lieu: *Lupovino*

# le soir



### De 18h30 à 20h30: Conférence

Par l'imam *Farid Darrouf* de l'ACN, autour du thème "Comment la République reconnaît la diversité religieuse et comment les diversités religieuses reconnaissent l'unité de la République?"

Lieu: *Espace Ziegel*



Jeudi 26 mai

# Atelier cuisine berbène et repas

**De 9h à 12h:** préparation du repas (limité à une dizaine de personnes)

**De 12h à 14h:** repas pour tout le monde

- Sur inscription auprès d'Annick pour l'Espace Ziegel  
[annick.jolivot@cscneuhof.eu](mailto:annick.jolivot@cscneuhof.eu)

- Sur inscription auprès de Zohra pour l'Espace Klebsau  
[zohra.ayadi@cscneuhof.eu](mailto:zohra.ayadi@cscneuhof.eu)

Au menu pour l'Espace Ziegel:

Entrée :.....Tagoula

Plat.....: Seksu de légumes (c'est un couscous)

Dessert:.....Feuilles de bricks aux pommes et au miel



Au menu pour l'Espace Klebsau:

Plat:.....Couscous Tfeya

Dessert:.....Fekkas au chocolat et thé à la menthe

## le soir

De 18h30 à 20h30: **Conférence**

"L'apport des femmes à la civilisation arabo-musulmane"  
avec Souad Larbès, historienne

*Sur place Exposition sur ce thème*

Lieu: *ACMN*

La diversidad es el lugar del arte

Vendredi 27 mai

# Soirée de clôture



## De 16h à 18h: La Fête des mots

Avec la participation de l'école primaire Ziegelwasser

Lieu: *Cour de l'école primaire Ziegelwasser*

## De 18h à 19h: Apéro des voisins, buffet partagé

Par la Résu et les scouts *Baden Power*

Lieu: *Devant la Résu*

# De 19h à 23h: Soirée de Clôture

19h : Danses Amazigh

19h30 : Danses turques...

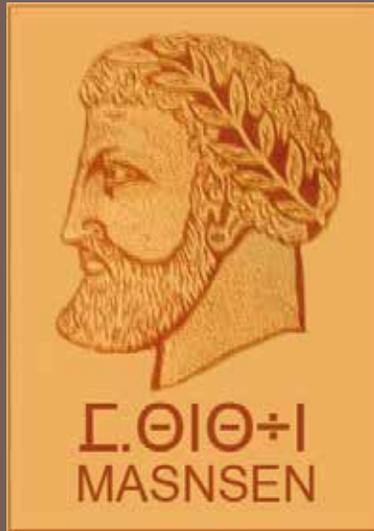
20h : Concert de Sousta Politiki

Quartett de musique traditionnelles grecques et turques

21h30 : Projection en plein air du film "Le Neuhof au delà des clichés"

Sur place tout au long de la soirée : dégustation et restauration payante préparées par le groupe « Aventure mère-fille »

Lieu: *Cour de l'école primaire Ziegelwasser*



Portrait du roi Massinissa.

Saint Augustin d'origine berbère,



Mausolée libyco-punique dans son état actuel à Dougga en Tunisie



Peinture rupestre au Hoggar

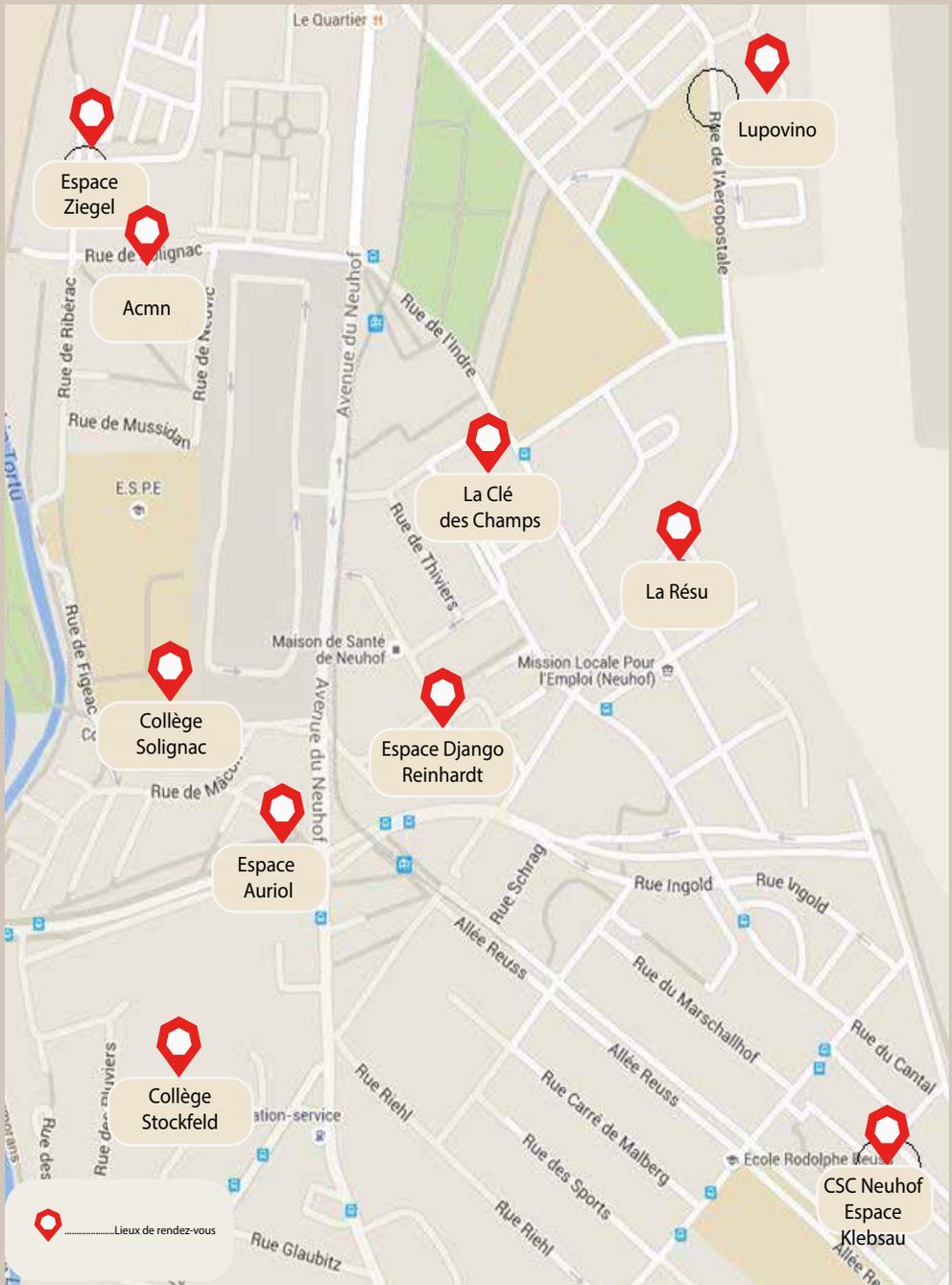


Peintures rupestres  
au Tassili n'Ajjer



Mausolée Royal de Maurétanie





Espace Ziegel

Acmn

Lupovino

La Clé des Champs

La Résu

Collège Solignac

Espace Django Reinhardt

Mission Locale Pour l'Emploi (Neuhof)

Espace Auriol

Collège Stockfeld

CSC Neuhof  
Espace Klebsau

 Lieux de rendez-vous



### Le CSC Neuhof et ses partenaires:

ACMN (Association des Cultures Méditerranéennes du Neuhof)  
ACN (Association Culturelle du Neuhof)  
A Livre Ouvert... Wie ein offenes Buch  
AMSED (Association Migration Solidarité et échanges pour le Développement)  
ASFAM (Association des Familles de la Montagne Verte)  
Coexister  
Collège Solignac  
Eglise Saint Christophe  
Espace Culturel Django Reinhardt  
JEEP (Jeunes Equipes d'Education Populaire)  
La Clé des Champs  
La Résu  
Librairie Kléber  
LUPOVINO (Lutte Pour Une Vie Meilleure)  
Maison des enfants  
Médiathèque du Neuhof  
Mémoires et Mémoires  
Nadi Chaabi  
OPI du Neuhof (Orientation Prévention Insertion)  
ORIV (Observatoire Régional de l'Intégration de la Ville)  
Scouts Baden Power  
Les écoles Ziegelwasser et Reuss

### Pour plus de renseignements veuillez contacter:

**Nurcan AMEJRAR** coordinatrice de la Quinzaine  
amejrar.nurcan@gmail.com / 06.07.40.19.56  
ou le secrétariat au 03.88.39.09.00  
contact@cscneuhof.eu

Facebook "Quinzaine de la Diversité"



Centre Social et Culturel du Neuhof  
8 rue Georges Epstein  
67 100 Strasbourg  
03.88.39.09.00

INFOGRAPHISTE CALLIGRAPHE Jamal TAHIRI : Tél 06 95 04 51 09  
www.artbb.fr

